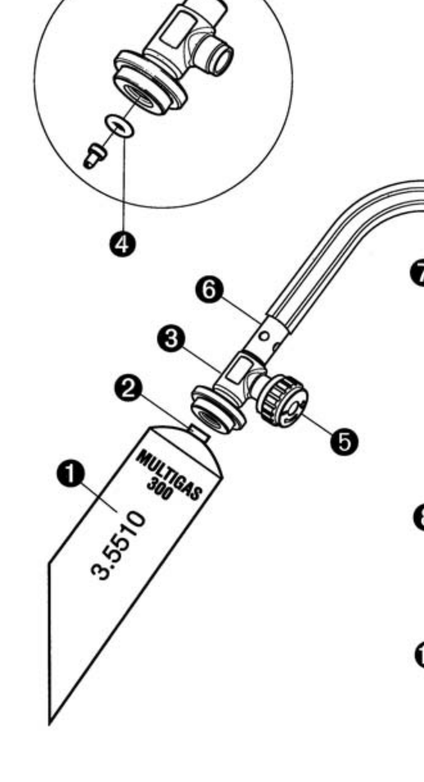
ROTHENBERGER INDUSTRIAL

Art. Nr. 30966

- D Bedienungsanleitung
- GB Operating manual
- F Notice d'utilisation
- CZ Návod k obsluze
- DK Brugsanvisning
- E Instrucciones de operación
- GR Οδηγίες χρήσης
- H Kezelési utasítás
- I Istruzioni per l'uso
- N Bruksanvisning
- NL Handleiding
- P Manual de instruções
- PL Instrukcja obsługi
- RUS Руководство по эксплуатации
- S Bruksanvisning
- SLO Navodila za uporabo
- TR Kullanma kılavuzu



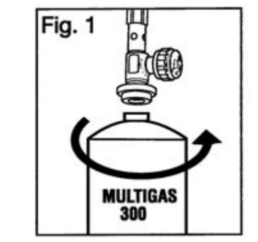


Fig. 1

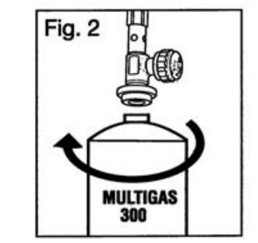


Fig. 2

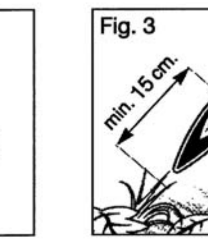


Fig. 3

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

D

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig: Lesen und verstehen Sie die Sicherheits- und Betriebshinweise in dieser Bedienungsanleitung vollständig, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Anleitung für künftige Anwendungen an einem sicheren Platz auf. Fehler bei der Einhaltung der in der Anleitung enthaltenen Anweisungen können zu schweren Verletzungen und zum Verlust der Garantie führen.

Zusammenbau und Einstellungen die vom Hersteller vorgenommen wurden sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind.

MASSNAHMEN VOR DEM ANSCHLIESSEN DER DRUCKGASPACKUNG

- Wichtig: Dieses Gerät darf ausschließlich mit der ROTHENBERGER Propan-Butan-Einweg-Druckgaspackung „multigas 300" betrieben werden.
- Es kann gefährlich sein zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.
- Nur vorgeschriebene Ersatzteile verwenden.
- Nie eine Druckgaspackung anschließen, ohne vorher die auf ihr angebrachten Instruktionen zu lesen.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss der Druckgaspackung, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und der Druckgaspackung vorhanden ist.
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen. Benutzen Sie kein Gerät, das undicht oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Keine Schläuche zwischen dem Gerät und der Druckgaspackung verwenden.
- Nie ein Gerät mit einem beschädigten Teil in Betrieb nehmen.
- Wechseln bzw. schließen Sie die Druckgaspackung an einem gut belüfteten Ort an. Vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen.
- Vergewissern Sie sich immer, dass das Geräteventil geschlossen ist, bevor Sie eine Druckgaspackung anschließen oder wechseln.
- Überzeugen Sie sich stets von der Dichtheit aller Verbindungsstellen und achten Sie immer darauf, dass eine gasdichte Verbindung hergestellt ist, bevor der Brenner gezündet wird.
- Rauchen ist beim Anschließen der Druckgaspackung verboten. Beachten Sie ebenfalls die Anweisungen zur Inbetriebnahme des Brenners.

TEILEBEZEICHNUNG / TECHNISCHE DATEN

1. Druckgaspackung „multigas 300" (65/35 Butan/Propan Mischung) (Art.-Nr.: 3.5510)
2. Gewindeventil der Druckgaspackung
3. Geräteventil/Regelventil
4. Dichtung
5. Einstellknopf
6. Einspritzdüse Ø 0,35 mm (Kennz. "35")
7. Handgriff
8. Verlängerungsrohr
9. Brenner; Ø 25 mm
10. Piezo Zündknopf

Einige Details der Abbildungen im vorliegenden Handbuch können dem gelieferten Gerät evtl. nicht ganz genau entsprechen. Der Hersteller behält sich die Möglichkeit vor, eventuelle Änderungen ohne Vorankündigung durchzuführen.

Gerätekategorie:	Unmittelbarer Druck der Butan-Propan-Mischung
Flammen-Temperatur:	1100 °C
Betriebstemperatur:	350 °C
Gasverbrauch bei normaler Verwendung:	133 g/h / 1,7 kW
Düsen-Durchmesser:	0,35 mm
Gaskartusche:	ROTHENBERGER Propan-Butan-Einweg-Druckgaspackung „multigas 300"

BETRIEBSBEDINGUNGEN

- Das Gerät darf nicht unter Erdgleiche verwendet werden.
- Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen (Heizung, Ofen, offenes Feuer, o. ä.) verwenden.
- Nur im Freien bzw. gut belüfteten Räumen betreiben, wobei die nationalen Anforderungen gelten:
  - Für die Versorgung mit Verbrennungsluft
  - Um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden
- Betrieb nur weit entfernt von brennbaren Stoffen oder fettigen Materialien. Fettfreie Kleidung tragen.
- Bei Arbeitsunterbrechungen das Geräteventil stets schließen.
- Während der Benutzung ist das Gerät nicht ohne Aufsicht zu lassen, da bei evtl. Erlöschen der Flamme Gas ausströmen kann, welches dann eine Gefahrenquelle darstellt.
- Das Gerät ist von Kindern entfernt aufzubewahren und vor deren Zugriff zu schützen. Achten Sie darauf dass das Gerät vom Aufbewahrungsort nicht herunterfallen kann.
- Beim Einsatz einer neuen Gasflasche und wenn sich das Gerät in einem kalten Zustand befindet, kann eine unregelmäßige Flamme auftreten, die sich nach kurzer Zeit stabilisiert.
- Nach Gebrauch des Gerätes, auch bei Kurzeinsatz, den Brenner nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.
- Das Gerät nicht verändern. Im Falle einer notwendigen Reparatur diese nur durch sachverständiges Personal durchführen lassen.

VERHALTEN BEI LECKAGEN

- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und entfernt von entflammbaren Quellen, wo der Austritt identifiziert werden kann.
- Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien.
- Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu eine Seifenlösung oder ein entsprechendes Lecksuchspray!
- Gasleckagen werden durch Bläschen- oder Schaumbildung angezeigt.

GEBRAUCHSANLEITUNG

VERWENDUNG

Dieser Brenner eignet sich zur schnellen und umweltfreundlichen Bekämpfung von Unkraut und Moosbeseitigung.
Wichtig: Dieses Gerät darf ausschließlich mit der ROTHENBERGER Propan-Butan-Einweg-Druckgaspackung „multigas 300" betrieben werden.
Durch die Verwendung des Propan/Butan-Gemischs (35% Propan / 65% Butan) der „multigas 300" Druckgaspackung, ist der Brenner im Winter auch hervorragend zum auftauen und enteisen geeignet.

ACHTUNG: Es könnte gefährlich sein, eine andere Art von Druckgaspackungen zu verwenden.

Die Unkrautvertilgung durch Hitze ist eine ungiftige und umweltfreundliche Methode, um auf gepflasterten Wegen usw. ungewünschte Pflanzen zu beseitigen. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch in Blumenbeeten und Rasen geeignet. Das Unkraut wird von oben mit der Flamme erhitzt und vertrocknet dann.
Führen Sie den Brenner langsam über das Unkraut. Das Unkraut soll nicht verbrannt werden, sondern wird nur mit der Flammenspitze für ca. 5 – 8 Sekunden erhitzt. Halten Sie daher einen entsprechenden Abstand von ca. 15 cm zur Pflanze.
Bei stärkerem oder gehölzartigem Unkraut (Wildkraut, Pfahlwurzelgewächse usw.) soll die Hitzeeinwirkung eine längere Zeit als bei normalem Unkraut erfolgen. Möglicherweise wird nach einigen Tagen eine zweite Behandlung notwendig sein.

ACHTUNG: Bei zu trockenem Boden besteht die Gefahr eines Flächenbrandes!
Es ist gefährlich, beschädigte oder fehlerhafte Geräte zu verwenden!

INBETRIEBNAHME

- Vergewissern Sie sich, dass das Geräteventil vor Arbeitsbeginn geschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dichtung am Regelventil nicht beschädigt oder verloren gegangen ist. Gegebenenfalls ist die Dichtung zu ersetzen.
- Die Gewinde an der Druckgaspackung und am Regelventil sind Rechtsgewinde.Schrauben Sie die Druckgaspackung im Uhrzeigersinn handfest in das Regelventil so dass die Verbindung dicht ist. Halten Sie dazu die Druckgaspackung senkrecht.

ACHTUNG: Benutzen Sie für diese Verbindung kein Werkzeug!

- Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes.

ENTZÜNDEN UND EINSTELLEN DES BRENNERS

ACHTUNG:
Entzünden Sie den Brenner nur im Freien bzw. in gut belüfteten Räumen!
Das Gerät immer von Personen und Tieren entfernt halten!

ACHTUNG:
Das Gerät während der Verwendung nicht schütteln oder in waagrechte Position bringen, da sich sonst eine sehr starke Flamme entwickeln kann.

- Das Geräteventil/Regelventil mit dem Einstellknopf (5) im Gegenuhrzeigersinn öffnen.
- Entzünden Sie nun sofort das Gas durch drücken des Piezo-Zündknopfes am Verlängerungsrohr des Gerätes.
- Durch drehen des Einstellknopfes (5) in (+)Plus- bzw. (-)Minus-Richtung die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/satte Flamme erreicht wird.
- Das Gerät immer nach unten halten (max. 45°), um eine lodernde Flamme zu vermeiden.
- Bei Arbeitsunterbrechungen das Geräteventil stets schließen, damit die Flamme erlischt und somit keine Gefahr darstellen kann.

BEENDIGUNG DER ARBEITEN – ABSTELLEN DES BRENNERS

- Nach Gebrauch zuerst das Geräteventil schließen.
- Gerät aber noch so lange verwenden bzw. nicht ablegen bis die restliche Gasmenge aus dem Verlängerungsrohr verbraucht ist.
- Nach dem Erlöschen der Flamme das Gerät abkühlen lassen, da gewisse Geräteteile bereits ab kurzem Gebrauch sehr heiß werden können.

ACHTUNG: Zugängige Teile können sehr heiß sein. Kleinkinder vom Gerät fernhalten.

ACHTUNG: Nur im abgekühlten Zustand demontieren und verpacken!

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

- Das Geräteventil mit dem Einstellknopf (5) im Uhrzeigersinn schließen.
- Gerät aber noch so lange verwenden bzw. nicht ablegen bis die restliche Gasmenge aus dem Verlängerungsrohr verbraucht ist.

ACHTUNG:
Zugängige Teile können sehr heiß sein. Kleinkinder vom Gerät fernhalten.
ACHTUNG:
Wechseln Sie die Druckgaspackung nur im Freien bzw. in gut belüfteten Räumen!

- Die verbrauchte Druckgaspackung gegen den Uhrzeigersinn vom Regelventil abschrauben.
- Vergewissern Sie sich dass das Geräteventil immer noch geschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich dass die Dichtung am Regelventil nicht beschädigt oder verloren gegangen ist. Gegebenenfalls ist die Dichtung zu ersetzen.
- Schrauben Sie die neue Druckgaspackung im Uhrzeigersinn handfest in das Regelventil so dass die Verbindung dicht ist. Halten Sie dazu die Druckgaspackung senkrecht.

ACHTUNG:
Benutzen Sie für diese Verbindung kein Werkzeug!

- Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes.

WARTUNG / INSTANDHALTUNG

Grundsätzlich ist das Gerät Wartungsfrei! Bringen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler zu einem kompetenten Fachmann, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

ERSETZEN DER DICHTUNG (4):
- Die beschädigte Dichtung des Gerätes von deren Sitz entfernen.
- Die neue Dichtung in den Sitz legen, indem man mit einem flachen Gegenstand (z.B. Schlitz-Schraubendreher) auf den Rand drückt, ohne die Dichtung dabei zu beschädigen.

ÜBERPRÜFEN DES FÜLLSTANDES DER DRUCKGASPACKUNG:
- Die Druckgaspackung vom Regelventil abschrauben.
- Schutzkappe auf das Gewindeventil der Druckgaspackung montieren.
- Schütteln Sie die Druckgaspackung, um festzustellen, ob das Geräusch des Flüssiggases noch hörbar ist.

LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN

ACHTUNG:
Nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.

- Bei längeren Pausen oder für den Transport mit Fahrzeugen ist die Druckgaspackung zu entfernen.
- Vergewissern Sie sich dazu, dass das Geräteventil geschlossen ist.
- In senkrechter Haltung die Druckgaspackung gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
- Das Unkrautvertilgungsgerät und die Druckgaspackung an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren.
- Die Druckgaspackung vor Sonneneinstrahlung schützen und nie einer Temperatur über 50°C aussetzen.
- Die Druckgaspackung nach Gebrauch nicht durchstoßen oder verbrennen.
- Die Druckgaspackung „multigas 300" ist nicht wieder befüllbar und ist nach Verbrauch sachgemäß zu entsorgen.

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

Important: Read and understand the safety and operating instructions in this manual completely before you use the device. Keep this manual in a safe place for future reference. Failure to observe the instructions in the manual can lead to serious injury and may invalidate the guarantee.

Do not modify the device or change any settings made by the manufacturer. It can be dangerous to modify the device, to remove parts or to use parts other than those specified by the manufacturer.

BEFORE CONNECTING THE GAS CARTRIDGE

- Important: This device may only be used with the ROTHENBERGER „multigas 300" disposable propane / butane gas cartridge.
- It can be dangerous to connect the burner to other types of gas cartridge.
- Use only approved replacement parts.
- Never connect a gas cartridge to the device without first reading the instructions printed on the gas cartridge.
- Before connecting the gas cartridge ensure that the seal between the device and the cartridge is intact.
- Never use the device if the seal is is damaged or worn. Never use the device if it is not airtight, damaged or does not function properly.
- Do not connect a hose between the device and the gas cartridge.
- Never operate the device if any part is damaged.
- Gas cartridges may only be changed or connected in a well ventilated location. Preferably outdoors and away from all possible sources of ignition such as open flames, pilot lights, electric cooking appliances and away from other persons.
- Always ensure that the regulator valve is shut before your connect or change a gas cartridge.
- Make certain that all connections are air tight and ensure that the gas connection is air tight before you light the burner.
- Is is prohibited to smoke while connecting the gas cartridge. Observe the instructions on using the device.

DIAGRAM / TECHNICAL SPECIFICATIONS

1. Gas cartridge „multigas 300" (65/35 Butane/Propane mixture) (Art. no.: 3.5510)
2. Gas cartridge thread
3. Valve and regulator
4. Seal
5. Regulator knob
6. Injection nozzle Ø 0.35 mm (Marked "35")
7. Handle
8. Extension tube
9. Burner; Ø 25 mm
10. Piezo ignition

The diagram is for illustrative purposes only, the actual device may vary slightly. The manufacturer reserves the right to make changes without notice.

Category:	Direct pressure butane / propane mixture
Flame temperature:	1100 °C
Operating temperature:	350 °C
Gas consumption during normal use:	133 g/h / 1.7 kW
Nozzle diameter	0.35 mm
Gas cartridge:	ROTHENBERGER Propane / Butane disposable cartridge 'multigas 300'

OPERATING CONDITIONS

- The device may not be used underground.
- Do not use the device in the proximity of heat sources (radiators, oven, open fires or similar).
- Use the device only outdoors or in well-ventilated rooms. Observe applicable national regulations:
  - On the air supply
  - On preventing the accumulation of dangerous amounts of unburnt gas.
- Use the burner only well away from inflammable or oily materials. Wear clothing which is clean and free of oil.
- Always close the regulator valve when you take a break from work.
- The device may not be left unattended during operation as gas can escape if the flame goes out. This is potentially dangerous.
- Always store the device out of the reach of children and prevent children from gaining access to the device. Ensure that the device can not fall from the location at which it is stored.
- If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular flame can be produced, which becomes stable after a short while.
- To prevent the risk of burns, do not touch the burner after use, even if the device has only been in use for a short while.
- Do not modify the device. Have any necessary repairs performed by competent personnel.

WHAT TO DO IN CASE OF A LEAK

- If gas escapes from the device (smell of gas), take the device outdoors immediately to a well-ventilated location away from sources of ignition, where the leak can be safely detected and repaired.
- Take the device outdoors before checking for leaks.
- Never check for leaks using a flame; always use a soapy solution or a leak-detection spray!
- Identify the source or the leak by checking for bubbles or a build-up of foam.

INSTRUCTIONS FOR USE

SCOPE OF USE

This burner is designed for killing weeds and moss quickly and in an environmentally-friendly way.
Important: This device may only be used with the ROTHENBERGER „multigas 300" disposable propane / butane gas cartridge.
Due to the properties of the propane / butane mixture (35% propane / 65% butane) in the „multigas 300" gas cartridge, the burner is also ideal for thawing and de-icing in winter.

CAUTION: It can be dangerous to use other types of gas cartridge.

Killing weeds using a burner is a non-toxic and environmentally friendly way of eliminating unwanted foliage on paved pathways etc. The device is not suitable for use on flower beds or lawns. Weeds are heated from above with the flame and subsequently dry out.
Guide the burner slowly over the weeds. The weeds should not be burned, but heated with the tip of the flame for 5 - 8 seconds. Keep an appropriate distance away from the plant - approximately 15 cm.
Thick weeds or weeds with 'woody' roots should be exposed to the flame longer than 'normal' weeds. A second treatment may be necessary after a few days.

CAUTION: A risk of fire exists if the ground is too dry!
It is dangerous to the device if it is damaged or faulty!

USING THE DEVICE

- Ensure that the valve is closed before you start work.
- Ensure that the seal in the regulator valve is intact and undamaged. Replace the valve if necessary.
- The threads on the gas cartridge and the regulator valve are right-handed. Screw the gas cartridge clockwise firmly into the regulator valve so that the connection is air tight. Hold the gas cartridge upright.

CAUTION: Do not use tools to connect the cartridge to the valve!

- Ensure that the device is airtight.

LIGHTING AND EXTINGUISHING THE BURNER

CAUTION:
Ignite the burner only outdoors or in well-ventilated rooms!
Keep the device away from other persons and animals!

CAUTION:
Do not shake the device or hold it horizontally during use as otherwise a very strong flame can be produced.

- Open the valve by turning the regulator knob (5) anti-clockwise.
- Ignite the gas immediately by pressing the Piezo ignition on the the device's extension tube.
- Rotate the regulator knob (5) towards the (+) plus or (-) minus sign to adjust the output of the device until a full flame is produced.
- The device must always be pointed downwards (max. 45°) to prevent an irregular flame.
- Always close the valve during breaks to extinguish the flame and prevent danger.

FINISHING WORK - EXTINGUISHING THE FLAME

- Shut the valve after using the device.
- Be sure to burn off any gas remaining in the extension tube before you put the device down.
- After the flame has gone out, allow the device to cool down completely as parts of the device can become very hot even if the device is only used for a short while.

CAUTION: Accessible parts can be very hot. Keep small children away from the device.

CAUTION: The device must be allowed to cool down completely before disassembly and packaging!

CHANGING GAS CARTRIDGES

- Shut the valve by turning the regulator knob (5) clockwise.
- Burn off any gas remaining in the extension tube before you put the device down.

CAUTION:
Exposed parts can be very hot. Keep small children away from the device.
CAUTION:
Change cartridges only outdoors or in well-ventilated rooms!

- Unscrew the spent gas cartridge from the regulator valve by turning it anti-clockwise.
- Ensure that the valve is closed.
- Ensure that the seal in the regulator valve is intact and undamaged. Replace the seal if necessary.
- Screw the new gas cartridge clockwise into the regulator valve until the seal is airtight. Hold the gas cartridge upright.

CAUTION:
Do not use tools to connect the cartridge to the valve!

- Ensure that the device is airtight.

Maintenance

The device is maintenance-free. Have faulty devices repaired by a competent person or contact the manufacturer.

REPLACING THE SEAL (4):
- Remove the damaged seal from its seat.
- Insert the new seal into the seat by pressing it gently on the edge with a blunt object (for example a slotted screwdriver). Take care not to damage the seal.

CHECKING THE CONTENTS OF THE GAS CARTRIDGE:
- Unscrew the gas cartridge from the regulator valve.
- Put the protective cap on to the thread of the gas cartridge.
- Shake the gas cartridge to establish if liquefied gas can be heard in the cartridge.

STORAGE AND TRANSPORT

CAUTION:
Keep the device out of the reach of children.

- Unscrew the gas cartridge during longer breaks and during transport in vehicles.
- Ensure that the valve is closed.
- Hold the device upright and unscrew the gas cartridge anti-clockwise.
- Store the device and the gas cartridge in a cool, dry and well-ventilated place.
- Protect the gas cartridge from sunlight and never expose the gas cartridge to temperatures above 50°C.
- Do not pierce or burn the gas cartridge even after use.
- The „multigas 300" gas cartridge is not refillable and must be disposed of properly after use.

RECYCLING

Worn out machines must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of in the household waste.

F

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Important : Avant d'utiliser l'appareil, lire et comprendre dans leur intégralité les consignes de sécurité et de fonctionnement fournies dans le présent mode d'utilisation. Conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr, afin de pouvoir le consulter à tout moment. Toute erreur lors du respect des instructions contenues dans les présentes instructions peut provoquer de graves blessures et entraîner la perte de la garantie.

L'assemblage et les réglages faits par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut s'avérer dangereux de procéder à des modifications de son propre chef sur l'appareil, d'enlever des pièces ou d'en utiliser d'autres non homologuées par le fabricant pour l'appareil.

MESURES AVANT LE RACCORDEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ SOUS PRESSION

- Important : Le présent appareil ne doit être exploité qu'avec la cartouche de gaz butane-propane sous pression à jeter ROTHENBERGER « multigas 300 ».
- Il peut être extrêmement dangereux d'essayer de raccorder d'autres récipients de gaz.
- N'utiliser que les pièces de rechange prescrites.
- Ne jamais raccorder une cartouche de gaz sous pression sans avoir préalablement lu les instructions qu'elle porte sur elle.
- Avant de raccorder la cartouche de gaz sous pression, s'assurer que le joint soit présent entre l'appareil et la cartouche de gaz sous pression.
- N'utiliser aucun appareil dont les joints sont endommagés ou usés. N'utiliser aucun appareil ayant des fuites ou des endommagements ou ne fonctionnant pas correctement.
- Ne pas utiliser de flexibles entre l'appareil et la cartouche de gaz sous pression.
- Ne jamais mettre un appareil en service dont une pièce est endommagée.
- Remplacer ou fermer la cartouche de gaz sous pression dans un endroit bien aéré, de préférence an plein et à l'écart de toute source d'inflammation possible telle que flammes vives, flammes d'allumage, appareils de cuisson électriques et de toute autre personne.
- Toujours s'assurer que la soupape de l'appareil soit fermée avant de raccorder ou de changer une cartouche de gaz sous pression.
- Toujours s'assurer de l'étanchéité de tous les points de raccord et toujours veiller à établir une liaison hermétique au gaz avant d'allumer le brûleur.
- Interdiction de fumer en raccordant la cartouche de de gaz sous pression. Le cas échéant, respecter les instructions pour la mise en service du brûleur.

DÉSIGNATION DES PIÈCES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

1. Cartouche de gaz sous pression « multigas 300 » (65/35 mélange butane/propane) (Réf. : 3.5510)
2. Soupape filetée de la cartouche de gaz sous pression
3. Soupape de l'appareil/soupape de régulation
4. Joint
5. Bouton de réglage
6. Buse d'injection Ø 0,35 mm (indice « 35 »)
7. Poignée
8. Tube de rallonge
9. Brûleur ; Ø 25 mm
10. Bouton d'allumage piézo

Il est possible que certains détails des illustrations du présent manuel ne correspondent éventuellement pas précisément à l'appareil livré. Le fabricant se réserve le droit de procéder à d'éventuelles modifications sans préavis.

Catégorie d'appareil :	pression immédiate du mélange butane-propane
Température de la flamme :	1100 °C
Température de service :	350 °C
Consommation de gaz pour utilisation normale :	133 g/h / 1,7 kW
Diamètre de buse :	0,35 mm
Cartouche de gaz :	Cartouche de gaz propane-butane sous pression à jeter ROTHENBERGER « multigas 300 »

CONDITIONS D'EXPLOITATION

- L'appareil ne doit pas être utilisé à même le sol.
- Ne utiliser l'appareil à proximité de sources thermiques (chauffage, four, flamme vive ou autres).
- Ne l'exploiter qu'en plein air ou dans des pièces bien ventilées, les réglementations nationales étant valables :
  - pour l'alimentation en air de combustion
  - pour éviter l'accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlé.
- Exploitation seulement à l'écart de matériaux inflammables ou de matières graisseuses Porter des vêtements exempts de graisse.
- Toujours fermer la soupape de l'appareil en interrompant le travail.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation, car du gaz risque éventuellement de s'échapper en cas d'extinction de la flamme et de constituer alors une source de dangers.
- Ranger l'appareil hors de la portée d'enfants et veiller à ce qu'ils ne risquent pas d'y accéder. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas tomber de son lieu de rangement.
- Lors de la mise en place d'une nouvelle bouteille de gaz et lorsque l'appareil se trouve à froid, une flamme irrégulière peut se former ; elle se stabilise peu de temps après.
- Après avoir utilisé l'appareil - aussi courtement soit-il -, ne pas toucher le brûleur afin d'éviter toute brûlure.
- Ne pas modifier l'appareil. Si une réparation s'avère nécessaire, ne la confier qu'à du personnel expert en la matière.

COMPORTEMENT EN CAS DE FUITES

- Si du gaz s'échappe de l'appareil (odeur de gaz), amener immédiatement ce dernier dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d'allumage, permettant d'identifier l'endroit de la fuite.
- Ne vérifier l'étanchéité de l'appareil qu'en plein air.
- Ne jamais rechercher une fuite en utilisant une flamme, mais recourir pour cela à une lessive savonneuse ou à un spray de recherche de fuite !
- Les fuites de gaz sont signalées par la formation de petites bulles ou de mousse.

MODE D'EMPLOI

UTILISATION

Ce brûleur convient à la lutte rapide et propice à écologique contre les mauvaises herbes et la mousse. Important : Le présent appareil ne doit être exploité qu'avec la cartouche de gaz butane-propane sous pression à jeter ROTHENBERGER « multigas 300 ».
Grâce à l'utilisation du mélange de propane/butane (35 % de propane / 65 % de butane) de la cartouche de gaz sous pression « multigas 300 », le brûleur convient de façon idéale à la décongélation et au dégel pendant la période hivernale.

ATTENTION : il pourrait s'avérer dangereux d'utiliser un autre type de cartouche de gaz sous pression.

Le désherbage avec une source de chaleur est une méthode à la fois atoxique et peu nocive pour l'environnement afin d'éliminer la mousse et les mauvaises herbes sur des chemins et des accès. L'appareil ne convient qu'à une utilisation dans les planches de fleurs et le gazon. Les mauvaises herbes sont chauffées à partir du haut par la flamme et sèchent alors. Diriger lentement le brûleur au-dessus des mauvaises herbes. Ces dernières ne doivent pas être brûlées mais seulement échauffées pendant 3 à 8 secondes environ avec le bout de la flamme. Veiller par conséquent conserver une distance de 15 cm environ par rapport à la plante. Si les mauvaises herbes sont plus épaisses ou ligneuses (chiendent, pousses à racine pivotante, etc.), la chaleur doit être exercée plus longtemps que sur des mauvaises herbes normales. Il est possible d'un deuxième traitement s'avère nécessaire au bout de quelques jours.

ATTENTION : Risque d'incendie de surface en cas de forte sécheresse du sol !
Il est dangereux d'utiliser des appareils endommagés ou défaillants !

MISE EN SERVICE

- S'assurer que la soupape de l'appareil est toujours bien fermée, avant de commencer le travail.
- S'assurer que le joint de la soupape de régulation n'est ni endommagé, ni perdu. Le cas échéant, remplacer le joint.
- Le filetage sur la cartouche de gaz sous pression et sur la soupape de régulation sont des filetages à droite.Visser la cartouche de gaz sous pression dans la soupape de régulation, à la main et dans le sens des aiguilles d'une montre, de sorte que le raccord soit hermétique. Tenir pour cela la cartouche de gaz sous pression à la verticale.

ATTENTION :
ne pas utiliser d'outil pour ce raccord!

- Vérifier l'étanchéité de l'appareil.

ALLUMER ET RÉGLER LE BRÛLEUR

ATTENTION :
n'allumer le brûleur qu'en plein air ou dans des pièces bien aérées !
Toujours tenir l'appareil à l'écart de personnes et d'animaux !

ATTENTION :
ne pas secouer l'appareil, ni l'amener en position horizontale pendant l'utilisation, car une très forte flamme risque alors de se former.

- Ouvrir la soupape de l'appareil/de régulation en tournant le bouton de réglage (5) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Allumer alors immédiatement le gaz en appuyant sur le bouton d'allumage piézo se trouvant sur le tube de rallonge de l'appareil.
- En tournant le bouton de réglage (5) dans le sens plus (+) ou moins (-), la puissance de l'appareil peut être réglée de manière à obtenir une flamme pleine.
- Toujours tenir l'appareil vers le bas (45° maxi), pour éviter que la flamme ne monte.
- Toujours fermer la soupape de l'appareil pendant les arrêts de travail, pour que la flamme s'éteigne et ne constitue ainsi aucune source de danger.

ACHEVER LES TRAVAUX - COUPER LE BRÛLEUR

- Après l'utilisation, commencer par refermer la soupape de l'appareil.
- Continuer d'utiliser cependant l'appareil et ne pas le déposer tant que la quantité résiduelle de gaz se trouvant dans le tube de prolongation n'a pas été consommée.
- Après l'extinction de la flamme, faire refroidir l'appareil, car certains éléments de l'appareil peuvent devenir très chauds même après une courte utilisation.

ATTENTION : les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenir les enfants en bas âge à l'écart de l'appareil.

ATTENTION : ne démonter et emballer l'appareil que lorsqu'il a refroidi !

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ SOUS PRESSION

- Fermer la soupape de l'appareil en tournant le bouton de réglage (5) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Continuer d'utiliser cependant l'appareil et ne pas le déposer tant que la quantité résiduelle de gaz se trouvant dans le tube de prolongation n'a pas été consommée.

ATTENTION :
les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Tenir les enfants en bas âge à l'écart de l'appareil.
ATTENTION :
ne remplacer la cartouche de gaz sous pression qu'en plein air ou dans des pièces bien aérées !

- Dévisser la cartouche de gaz sous pression usée de la soupape de régulation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- S'assurer que la soupape de l'appareil est toujours bien fermée.
- S'assurer que le joint de la soupape de régulation n'est ni endommagé, ni perdu. Le cas échéant, remplacer le joint.
- Visser la nouvelle cartouche de gaz sous pression à la main et dans le sens des aiguilles d'une montre, dans la soupape de régulation, de manière à ce que l'assemblage soit étanche. Tenir pour cela la cartouche de gaz sous pression à la verticale.

ATTENTION : ne pas utiliser d'outil pour ce raccord !

- Vérifier l'étanchéité de l'appareil.

MAINTENANCE / ENTRETIEN

D'une manière générale, l'appareil est exempt de maintenance ! En cas de défaillance du fonctionnement, amener l'appareil à un spécialiste compétent ou se mettre en rapport avec le fabricant.

REMPLACEMENT DU JOINT (4) :
- Retirer de son siège le joint d'appareil endommagé.
- Poser le joint neuf sur le siège en exerçant une pression sur le bord, à l'aide d'un objet plat (tel qu'un tournevis à fente, par ex.), sans endommager le joint.

VÉRIFIER LE NIVEAU DE REMPLISSAGE DE LA CARTOUCHE DE GAZ SOUS PRESSION :
- Dévisser la cartouche de gaz sous pression de la soupape de régulation.
- Monter le capuchon de protection sur la soupape filetée de la cartouche de gaz sous pression.
- Secouer la cartouche de gaz sous pression pour vérifier si le bruit du gaz liquide est encore audible.

CONDITIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT

ATTENTION :
à ne pas conserver à la portée d'enfants.

- Les cartouches de gaz sous pression doivent être retirées en cas de pauses prolongées ou pour le transport sur véhicules.
- S'assurer que la soupape de l'appareil est bien fermée.
- Dévisser la cartouche de gaz sous pression dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en la maintenant à la verticale.
- Conserver la désherbeuse et la cartouche de gaz sous pression dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Mettre la cartouche de gaz sous pression à l'abri des rayons du soleil et ne jamais l'exposer à une température supérieure à 50°C.
- Ne percer, ni brûler la cartouche de gaz sous pression après son utilisation.
- La cartouche de gaz sous pression « multigas 300 » ne peut pas être de nouveau remplie et doit être éliminée en bonne et due forme après l'utilisation.

RECYCLAGE

Remettre les appareils inutilisables à un centre de ramassage de matériaux pour le recyclage. Ne pas les jeter dans les ordures ménagères.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL

Art. Nr. 30966

- (D) Bedienungsanleitung
- (GB) Operating manual
- (F) Notice d'utilisation
- (CZ) Návod k obsluze
- (DK) Brugsanvisning
- (E) Instrucciones de operación
- (GR) Οδηγίες χρήσης
- (H) Kezelési utasítás
- (I) Istruzioni per l'uso
- (N) Bruksanvisning
- (NL) Handleiding
- (P) Manual de instruções
- (PL) Instrukcja obsługi
- (RUS) Руководство по эксплуатации
- (S) Bruksanvisning
- (SLO) Navodila za uporabo
- (TR) Kullanma kılavuzu

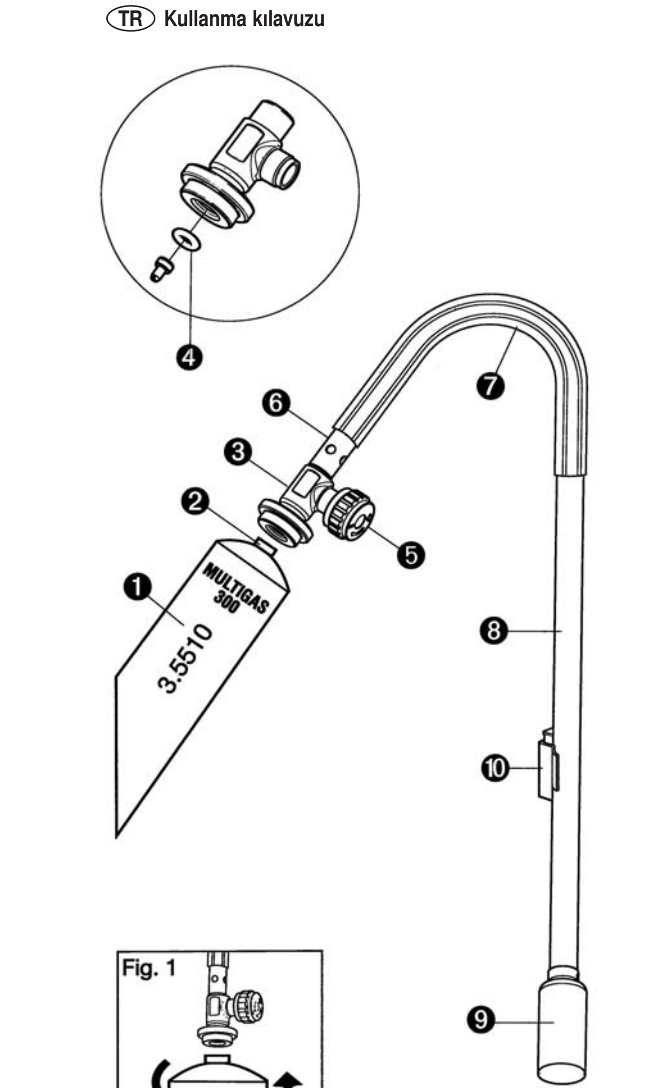


Fig. 1

Fig. 2

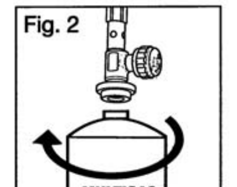
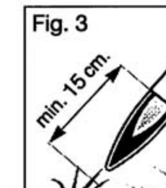


Fig. 3



ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com

(N)

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Viktig: Les og forstå sikkerhets- og driftsinstruksjonene i denne bruksanvisningen før du tar i bruk apparatet. Oppbevar denne veiledningen på et sikkert sted for framtidig bruk. Dersom instruksjonene i denne veiledningen ikke overholdes, kan det føre til alvorlige personskader og opphevelse av garantiansvaret.
Det må ikke utføres endringer på sammenmonteringer og innstillinger som er gjort av produsenten. Det kan være farlig å utføre konstruksjonsmessige endringer på apparatet på egen hånd, å fjerne deler eller å bruke andre deler enn de produsenten har tillatt for apparatet.

TILTAK FØR TILKOBLING AV TRYKKGASSFLASKE

- Viktig: Dette apparatet må kun brukes med ROTHENBERGER propan-butan-engangstrykkgassflaske „multigas 300".
- Det kan være farlig å koble til andre typer gassflasker.
- Bruk kun foreskrevne reservedeler.
- Koble aldri til en trykkgassflaske uten å ha lest instruksjonene først.
- Før trykkgassflasken kobles til må du være sikker på at tetningen mellom apparat og trykkgassflaske er på plass.
- Ikke bruk apparater med ødelagte eller utslitte tetninger. Ikke bruk et apparat som er utett eller ødelagt, og som ikke fungerer korrekt.
- Ikke bruk slanger mellom apparat og trykkgassflaske.
- Ikke bruk apparater som har ødelagte deler.
- Bytt eller koble til trykkgassflasken på et godt ventilert sted. Fortrinnsvis ute i friluft og borte fra alle mulige antennelseskilder som f.eks. åpen ild, tenningsflammer, elektriske kokeapparater, og borte fra andre mennesker.
- Sørg alltid for at apparatventilen er lukket før du kobler til eller bytter trykkgassflaske.
- Vær alltid sikker på at alle sammenkoblingspunktene er tette, og vær oppmerksom på at sammenkoblingen er gasstett før brenneren tennes.
- Det er ikke tillatt å røyke når trykkgassflasken kobles til. Vær også oppmerksom på instruksjonene om igangsetting av brenneren.

DELEBETEGNELSE/TEKNISKE DATA

1. Trykkgassflaske „multigas 300" (65/35 butan/propan-blanding) (Art.-nr.: 3.5510)
2. Gjengeventil på trykkgassflaske
3. Apparatventil/reguleringsventil
4. Tetning
5. Justeringsbryter
6. Innsprøytingsdyse Ø 0,35 mm (merket „35")
7. Håndtak
8. Forlengelsesrør
9. Brenner; Ø 25 mm
10. Piezo-tenningsbryter

Det kan være at enkelte detaljer i illustrasjonene i denne håndboken ikke stemmer helt overens med det leverte apparatet. Produsenten forbeholder seg retten til å utføre eventuelle endringer uten foregående varsel.

Apparatkategori:	Umiddelbart trykk fra butan-propan-blandingen
Flammetemperatur:	1100 °C
Driftstemperatur:	350 °C
Gassforbruk ved normal bruk:	133 g/t / 1,7 kW
Tverrmål dyse:	0,35 mm
Gassflaske:	ROTHENBERGER propan-butan-engangstrykkgassflaske „multigas 300"

DRIFTSFORHOLD

- Apparatet må aldri brukes under bakkenivå.
- Apparatet må ikke brukes i nærheten av varmekilder (varme, ovn, åpen ild osv.).
- Må kun brukes i friluft eller godt ventilerte rom, der følgende nasjonale forskrifter gjelder:
  - For tilførsel av forbrenningsluft
  - For å unngå oppsamling av farlige mengder med uforbrent gass
- Må kun brukes borte fra antennelige stoffer eller fettete materialer. Bruk fettfrie klær.
- Steng alltid apparatventilen ved arbeidsavbrudd.
- Under bruk må ikke apparatet være uten oppsyn, da det evt. kan slippe ut gass hvis flammen slukker, hvilket er en mulig farekilde.
- Apparatet må oppbevares utilgjengelig for barn slik at de ikke får tak i det. Sørg for at apparatet ikke kan falle ned fra der det oppbevares.
- Ved bruk av ny gassflaske og når apparatet er kaldt, kan det oppstå en uregelmessig flamme, som vil stabilisere seg etter kort tid.
- Etter bruk av apparatet, også etter kortvarig bruk, må du ikke komme i kontakt med brenneren. Dette for å unngå brannskader.
- Utfør ikke endringer på apparatet. Nødvendige reparasjoner må kun utføres av sakkyndige personer.

TILTAK VED LEKKASJER

- Dersom det kommer gass ut fra apparatet (gasslukt), må du straks ta det med ut til et sted med god luftsirkulering og borte fra antennelige kilder, for å finne lekkasjen.
- Kontroller at apparatet er tett kun ute i friluft.
- Let aldri etter lekkasje med åpen ild, men bruk en såpeoppløsning eller egnet lekkasjesøkespray!
- Gasslekkasjer indikeres av små blærer eller skumdannelse.

BRUKSANVISNING

BRUK

Denne brenneren egner seg til hurtig og miljøvennlig bekjempelse av ugress og mose.
Viktig: Dette apparatet må kun brukes med ROTHENBERGER propan-butan-engangstrykkgassflaske „multigas 300".
Ved å bruke propan/butan-blandingen (35 % propan/65 % butan) i „multigas 300" trykkgassflasken, egner brenneren seg også godt til opptining og avising om vinteren.

OBS: Det kan være farlig å bruke andre typer trykkgassflasker.

Ugressbekjempelse med varme er en miljøvennlig metode og er ikke giftig, og brukes til å fjerne uønskede planter på brolagte veier osv. Apparatet er ikke egnet for bruk i blomsterbed og på gressplen. Ugresset varmes opp ovenfra med flammen og tørker dermed inn.
Før brenneren langsomt over ugresset. Ugresset skal ikke brennes opp, men kun varmes opp med flammespissen i ca. 5 – 8 sekunder. Ha derfor en avstand på ca. 15 cm til planten.
Ved kraftig eller treaktig ugress (ville urter, pælerotvekster osv.), må oppvarmingen vare litt lenger enn ved normalt ugress. Det kan være nødvendig å gjenta prosessen etter noen dager.

OBS: Dersom bakken er svær tørr, er det fare for brann! Det er farlig å bruke ødelagte eller mangelfulle apparater!

IGANGSETTING

- Sørg for at apparatventilen er lukket før du begynner arbeidet.
- Sørg for at tetningen på reguleringsventilen ikke er skadet eller er blitt borte. Eventuelt må tetningen byttes.
- Gjengene på trykkgassflasken og reguleringsventilen er høyregjenget. Skru fast trykkgassflasken for hånd ved å dreie den med urviseren inn i reguleringsventilen, slik at forbindelsen er tett. Hold trykkgassflasken loddrett når dette utføres.

OBS: Ikke bruk verktøy ved denne sammenkoblingen!

- Kontroller at apparatet er tett.

TENNING OG INNSTILLING AV BRENNEREN

**OBS:
Brenneren må kun tennes ute i friluft eller i godt ventilerte rom!
Apparatet må alltid holdes borte fra mennesker og dyr!**

**OBS:
Ikke rist på apparatet eller hold det i vannrett stilling under bruk. Dette kan evt. føre til at det oppstår en svært kraftig flamme.**

- Åpne apparatventil/reguleringsventil ved å dreie justeringsbryteren (5) mot urviseren.
- Nå må du umiddelbart tenne apparatet ved å trykke på Piezo-tenningsbryteren på apparatets forlengelsesrør.
- Ved å dreie justeringsbryteren (5) i (+) pluss- eller (-) minusretningen stiller du inn effekten på apparatet slik at du får en full/mettet flamme.
- Hold apparatet alltid nedover (maks. 45°) for å unngå at flammen blusser.
- Lukk alltid apparatventilen ved arbeidsavbrudd, slik at flammen slukker og ikke kan utgjøre noen fare.

AVSLUTTE ARBEIDET – SLUKKE BRENNEREN

- Etter bruk må apparatventilen først stenges.
- Apparatet må bare til gassrestene er borte fra forlengelsesrøret, og det må ikke legges bort før gassrestene er borte.
- Når flammen har sluknet, må apparatet få avkjøle seg, siden enkelte apparatdeler fremdeles kan være svært varme like etter bruk.

OBS: Tilgjengelige deler kan være svært varme. Hold små barn borte fra apparatet.

OBS: Må kun demonteres og pakkes i kald tilstand!

BYTTE TRYKKGASSFLASKE

- Steng apparatventilen ved å dreie justeringsbryteren (5) med urviseren.
- Apparatet må bare til gassrestene er borte fra forlengelsesrøret, og det må ikke legges bort før gassrestene er borte.

**OBS:
Tilgjengelige deler kan være svært varme. Hold små barn borte fra apparatet.
OBS:
Trykkgassflasken må kun byttes ute i friluft, eller i godt ventilerte rom!**

- Skru den tomme trykkgassflasken av fra reguleringsventilen ved å dreie den mot urviseren.
- Sørg for at apparatventilen fremdeles er lukket.
- Sørg for at tetningen på reguleringsventilen ikke er skadet eller er blitt borte. Eventuelt må tetningen byttes.
- Skru fast den nye trykkgassflasken for hånd ved å dreie den med urviseren inn i reguleringsventilen, slik at forbindelsen er tett. Hold trykkgassflasken loddrett når dette utføres.

**OBS:
Ikke bruk verktøy ved denne sammenkoblingen!**

- Kontroller at apparatet er tett.

VEDLIKEHOLD/STELL

Apparatet er i prinsippet vedlikeholdsfritt! Ved driftsfeil leverer du apparatet til en kompetent fagperson, eller ta kontakt med produsenten.

BYTTE TETNING (4):
- Fjern den ødelagte tetningen fra apparatet.
- Legg den nye tetningen på plass ved å trykke på kanten med en flat gjenstand (f.eks. en flat skrutrekker), uten å skade tetningen.

KONTROLLERE TRYKKGASSFLASKENS FYLLENIVÅ:
- Skru av trykkgassflasken fra reguleringsventilen.
- Sett beskyttelseshetten på gjengeventilen på trykkgassflasken.
- Rist på trykkgassflasken for å finne ut om du kan høre den flytende gassen.

LAGRINGS- OG TRANSPORTBETINGELSER

**OBS:
Oppbevares utilgjengelig for barn.**

- Trykkgassflasken må fjernes ved lengre pauser eller ved transport med kjøretøy.
- Sørg også for at apparatventilen er lukket.
- Skru ut trykkgassflasken mot urviseren mens du holder den loddrett.
- Oppbevar ugressmiddelapparatet og trykkgassflasken på et kjølig, tørt og godt ventilert sted.
- Beskytt trykkgassflasken mot sollys, og utsett den aldri for temperaturer over 50 °C.
- Etter bruk må du ikke lage hull i trykkgassflasken eller brenne den.
- Trykkgassflasken „multigas 300" kan ikke fylles opp på nytt, og må deponeres på korrekt måte etter bruk.

RESIRKULERING

Lever apparater som ikke lenger kan brukes til en samlestasjon for resirkulering. Ikke deponer med husavfallet.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL

ROTHENBERGER Industrial
Sodener Str. 47
D-65779 Kelkheim-Fischbach
www.rothenbergerindustrial.com